

為當下策展

南條史生的藝術現場 1978-2011

アートを生きる

我們存在的意義，

以及這個世界的願景。

藝術是關乎生死的洞察，

南條史生

著・譯

彭俊人

南條史生

著・譯
彭俊人

典藏人物 22

為當下策展

南條史生的藝術現場 1978 ~ 2011

アートを生きる

作者 | 南條史生

譯者 | 彭俊人

編輯 | 葉致良

編輯協力 | 賴文惠

編審 | 潘廣宜

通路行銷 | 黃俊華

設計 | 井十二設計研究室

排版 | JAY STUDIO

發行人 | 簡秀枝

出版部經理 | 陳柏谷

出版者 | 典藏藝術家庭股份有限公司

地址 | 臺北市 (104) 中山北路一段 85 號 3、6、7 樓

電話 | 886-2-25602220 分機 300、301

傳真 | 886-2-25679295

網址 | www.artouch.com

戶名 | 典藏藝術家庭股份有限公司

劃撥帳號 | 19848605

總經銷 | 聯誼書報社

地址 | 臺北市 (103) 重慶北路一段 83 巷 43 號

印刷 | 崎威彩藝有限公司

ISBN | 978-986-93432-3-7

初版 | 2016 年 11 月

定價 | 400 元

為當下策展

南條史生的藝術現場 1978 ~ 2011

南條史生著

初版—臺北市：典藏藝術家庭，2016.11

304 面；148 × 21 公分（典藏人物 22）

譯自：アートを生きる

ISBN 978-986-93432-3-7（平裝）

1. 藝術行政 2. 藝術展覽

901.6

105016524

ART OIKIRU

© Fumio Nishio 2012

Edited by KADOKAWA SHOTEN

First published in Japan in 2012 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.

Complex Chinese translation rights arranged with KADOKAWA CORPORATION, Tokyo through BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY.

法律顧問 | 益思科技法律事務所／劉承慶

版權所有 | 翻印必究

若有缺頁、破損請寄回本公司更換

目錄

CONTENTS

010 前 言

1 對當代藝術的心嚮神往

國際交流基金會時期 1978-1986

020 約瑟夫・波依斯 (Joseph Beuys)
| 初見卡塞爾文件展／邀請波依斯的始末

031 詹姆士・特瑞爾 (James Turrell)
索爾・勒維特 (Sol LeWitt)
| 位於國境北端的潘薩收藏館

035 艾爾溫・赫里希 (Erwin Heerich)
蓋哈德・葛伯納 (Gotthard Graubner)
| 荒野中的島——霍姆布洛伊博物館

040 田窪恭治
伊藤公象
崛浩哉
| 初次參加威尼斯雙年展

- 044 河原溫
荒川修作
赤瀬川原平
| 在牛津舉辦的日本戰後藝術展
- 048 椿昇
DUMB TYPE
森村泰昌
| 將「Against Nature」展推向美國

2 與偉大的藝術邂逅

ICA NAGOYA 時期 1986-1990

- 060 雅尼斯・庫奈里斯 (Jannis Kounellis)
| 誰該擔任開幕藝術家呢？
- 062 馬里奧・梅茨 (Mario Merz)
| 直接面對重量級裝置作品
- 068 丹尼爾・布罕 (Daniel Buren)
| 條紋的魔術師
- 071 克里斯提昂・波坦斯基 (Christian Boltanski)
| 訴諸內心的當代藝術
- 074 沃爾特・德・瑪利亞 (Walter De Maria)
| 迪亞藝術基金會的衝擊
- 077 伊米・克諾貝爾 (Imi Knoebel)
布林奇・帕勒莫 (Blinky Palermo)
羅伯特・雷曼 (Robert Ryman)
| 迪亞藝術基金會的崇高／《閃電原野》的一夜
- 088 唐納德・賈德 (Donald Judd)
| 沙漠邊境的奇納提基金會

- 092 塞・湯伯利 [Cy Twombly]
| 梅尼爾美術館的白色房間——休士頓的感動（上）
- 095 馬克・羅斯科 [Mark Rothko]
| 羅斯科教堂的靜謐——休士頓的感動（下）
- 097 馬塞爾・杜象 [Marcel Duchamp]
| 將傳說中的杜象帶往日本
- 100 宮島達男
森村泰昌
| 策劃威尼斯的「Aperto」展

3 靠一台電話來創業

NANJO and ASSOCIATES 時期 1990-2002

- 110 比爾・維歐拉 [Bill Viola]
馬修・巴尼 [Matthew Barney]
愛德華・金霍茲 [Edward Kienholz]
| 把空間用到極致——「人類的條件」展的實驗
- 115 小野洋子
| 將愛與和平帶到日本
- 119 羅伯特・印第安納 [Robert Indiana]
羅伊・李奇登斯坦 [Roy Lichtenstein]
盧西亞諾・法布羅 [Luciano Fabro]
| 第一次參與公共藝術計畫——新宿 I・LAND
- 124 奈良美智
小澤剛
| 由日本年輕人所組成的 Yumcooka 藝術計畫
- 128 尚卡瓦 [Sanggawa]
梅丁衍

- 金洪疇 [Kim Hong-Joo]
| 博多 Riverain 的黃色鸚鵡
- 132 弗朗索瓦・莫黑雷 [François Morellet]
西川勝人
埃托雷・斯帕萊蒂 [Ettore Spalletti]
| 「透明感與速度」的商辦空間藝術 (Corporate Art) 計畫
- 136 杉本博司
大竹伸朗
中野渡尉隆
| 在直島的「Out of Bounds」展與福武氏結識
- 143 村上隆
蔡國強
詩琳・娜夏特 [Shirin Neshat]
| 首次在威尼斯展出的「TransCulture」展
- 152 內藤禮
| 成為威尼斯日本館的委員
- 158 中山大輔
荒木經惟
| 在台北初試啼聲的雙年展
- 165 強納生・伯羅夫斯基 [Jonathan Borowski]
菲利普・金 [Philip King]
丹尼・卡拉萬 [Dani Karavan]
| 參加霧島藝術之森的建設、開幕
- 168 李咄 [Lee Bul]
中村哲也
漢斯・韓莫特 [Hans Hemmert]
| 氣球藝術的慶典「HOT AIR」展
- 173 大木裕之
GORGEROUS

秋山沙也加 [秋山さやか]
| 一晚限定的藝術之夜，利德瑪酒店的「J-way」展

- 178 坂茂
椿昇
日比野克彥
| 在漢諾威萬國博覽會奮戰的藝術家們
- 184 瑪莉露・諾德克 [Mariele Neudecker]
小野洋子
椿昇
| 從第一屆橫濱三年展的奮鬥講起

4 參與美術館的開幕 森美術館時期 2002……

- 199 伊藤若沖
莫內 [Claude Monet]
傑夫・昆斯 [Jeff Koons]
| 「Happiness」展裡看見的時代感受
- 204 草間彌生
| 以能夠「體感」當代藝術為目標
- 207 比爾・維歐拉 [Bill Viola]
杉本博司
艾未未
| 追求個性與獨自性
- 215 弗朗索瓦・羅氏 [François Roche]
科比意 [Le Corbusier]
黑川紀章
| 作為藝術品的建築與都市
- 220 蘇博德・古普塔 [Subodh Gupta]

巴爾蒂・克爾 [Bharti Kher]
希瑪・烏帕迪耶 [Hema Upadhyay]
| 下個浪潮是印度

226 艾德華多・卡茨 [Eduardo Kac]
奧隆・凱茨 [Oron Catts]
史特拉克 [Stelarc]
| 醫學與藝術交錯的場所

232 哈桑・謝里夫 [Hassan Sharif]
蘇哈・修曼 [Suha Shoman]
澤娜・艾爾・哈利勒 [Zena El Khalil]
| 嶄露頭角的阿拉伯當代藝術

5 邁向地區、城市、世界的挑戰

244 原高史
珍・亞歷山大 [Jane Alexander]
森萬里子
| 穿梭街道的藝術——第一屆新加坡雙年展

251 坂茂
漢斯・歐普・德・貝克 [Hans Op de Beeck]
林德羅・厄利什 [Leandro Erlich]
| 從驚豔到感動——第二屆新加坡雙年展

255 露易絲・布儒瓦 [Louise Bourgeois]
伊薩・根澤肯 [Isa Genzken]
吉岡德仁
| 妝點城市的公共藝術——以六本木 Hills 為例

261 西澤立衛
榮・穆克 [Ron Mueck]
崔正化 [Choi Jeong Hwa]
| 在地方城市開枝散葉，十和田市現代美術館的設立

- 269 矢延憲司〔ヤノベケンジ〕
椿昇
| 大都會裡爆紅的藝術——「六本木藝術之夜」開幕

6 策展者的觀點
過去與未來之間

- 276 面對審查
- 280 何謂展覽的評價
- 283 亞洲經濟與藝術
- 289 印度的遺跡與時間的意義
- 294 帕邁拉 (Palmyra) 與佩特拉 (Petra)
- 297 遺跡中的當代藝術慶典

301 後記

南條史生

著・譯

彭俊人

目錄

CONTENTS

010 前 言

1 對當代藝術的心嚮神往

國際交流基金會時期 1978-1986

020 約瑟夫·波依斯 (Joseph Beuys)
| 初見卡塞爾文件展／邀請波依斯的始末

031 詹姆士·特瑞爾 (James Turrell)
索爾·勒維特 (Sol LeWitt)
| 位於國境北端的潘薩收藏館

035 艾爾溫·赫里希 (Erwin Heerich)
蓋哈德·葛伯納 (Gotthard Graubner)
| 荒野中的島——霍姆布洛伊博物館

040 田窪恭治
伊藤公象
崛浩哉
| 初次參加威尼斯雙年展

- 044 河原溫
荒川修作
赤瀨川原平
| 在牛津舉辦的日本戰後藝術展
- 048 椿昇
DUMB TYPE
森村泰昌
| 將「Against Nature」展推向美國

2 與偉大的藝術邂逅

ICA NAGOYA 時期 1986-1990

- 060 雅尼斯・庫奈里斯 [Jannis Kounellis]
| 誰該擔任開幕藝術家呢？
- 062 馬里奧・梅茨 [Mario Merz]
| 直接面對重量級裝置作品
- 068 丹尼爾・布罕 [Daniel Buren]
| 條紋的魔術師
- 071 克里斯提昂・波坦斯基 [Christian Boltanski]
| 訴諸內心的當代藝術
- 074 沃爾特・德・瑪利亞 [Walter De Maria]
| 迪亞藝術基金會的衝擊
- 077 伊米・克諾貝爾 [Imi Knoebel]
布林奇・帕勒莫 [Blinky Palermo]
羅伯特・雷曼 [Robert Ryman]
| 迪亞藝術基金會的崇高／《閃電原野》的一夜
- 088 唐納德・賈德 [Donald Judd]
| 沙漠邊境的奇納提基金會

- 092 塞・湯伯利 [Cy Twombly]
| 梅尼爾美術館的白色房間——休士頓的感動（上）
- 095 馬克・羅斯科 [Mark Rothko]
| 羅斯科教堂的靜謐——休士頓的感動（下）
- 097 馬塞爾・杜象 [Marcel Duchamp]
| 將傳說中的杜象帶往日本
- 100 宮島達男
森村泰昌
| 策劃威尼斯的「Aperto」展

3 靠一台電話來創業

NANJO and ASSOCIATES 時期 1990-2002

- 110 比爾・維歐拉 [Bill Viola]
馬修・巴尼 [Matthew Barney]
愛德華・金霍茲 [Edward Kienholz]
| 把空間用到極致——「人類的條件」展的實驗
- 115 小野洋子
| 將愛與和平帶到日本
- 119 羅伯特・印第安納 [Robert Indiana]
羅伊・李奇登斯坦 [Roy Lichtenstein]
盧西亞諾・法布羅 [Luciano Fabro]
| 第一次參與公共藝術計畫——新宿1・LAND
- 124 奈良美智
小澤剛
| 由日本年輕人所組成的 Yumcooka 藝術計畫
- 128 尚卡瓦 [Sanggawa]
梅丁衍

金洪疇 [Kim Hong-Joo]
| 博多 Riverain 的黃色鸚鵡

- 132 弗朗索瓦・莫黑雷 [François Morellet]
西川勝人
埃托雷・斯帕萊蒂 [Ettore Spalletti]
| 「透明感與速度」的商辦空間藝術 (Corporate Art) 計畫

- 136 杉本博司
大竹伸朗
中野渡尉隆
| 在直島的「Out of Bounds」展與福武氏結識

- 143 村上隆
蔡國強
詩琳・娜夏特 [Shirin Neshat]
| 首次在威尼斯展出的「TransCulture」展

- 152 內藤禮
| 成為威尼斯日本館的委員

- 158 中山大輔
荒木經惟
| 在台北初試啼聲的雙年展

- 165 強納生・伯羅夫斯基 [Jonathan Borowski]
菲利普・金 [Philip King]
丹尼・卡拉萬 [Dani Karavan]
| 參加霧島藝術之森的建設、開幕

- 168 李咄 [Lee Bul]
中村哲也
漢斯・韓莫特 [Hans Hemmert]
| 氣球藝術的慶典「HOT AIR」展

- 173 大木裕之
GORGEROUS

秋山沙也加 (秋山さやか)

| 一晚限定的藝術之夜，利德瑪酒店的「J-way」展

178

坂茂

椿昇

日比野克彥

| 在漢諾威萬國博覽會奮戰的藝術家們

184

瑪莉露・諾德克 (Mariele Neudecker)

小野洋子

椿昇

| 從第一屆橫濱三年展的奮鬥講起

4

參與美術館的開幕

森美術館時期 2002……

199

伊藤若沖

莫內 (Claude Monet)

傑夫・昆斯 (Jeff Koons)

| 「Happiness」展裡看見的時代感受

204

草間彌生

| 以能夠「體感」當代藝術為目標

207

比爾・維歐拉 (Bill Viola)

杉本博司

艾未未

| 追求個性與獨自性

215

弗朗索瓦・羅氏 (François Roche)

科比意 (Le Corbusier)

黑川紀章

| 作為藝術品的建築與都市

220

蘇博德・古普塔 (Subodh Gupta)

巴爾蒂・克爾 [Bharti Kher]
希瑪・烏帕迪耶 [Hema Upadhyay]
| 下個浪潮是印度

226 艾德華多・卡茨 [Eduardo Kac]
奧隆・凱茨 [Oron Catts]
史特拉克 [Stelarc]
| 醫學與藝術交錯的場所

232 哈桑・謝里夫 [Hassan Sharif]
蘇哈・修曼 [Suha Shoman]
澤娜・艾爾・哈利勒 [Zena El Khalil]
| 嶄露頭角的阿拉伯當代藝術

5 邁向地區、城市、世界的挑戰

244 原高史
珍・亞歷山大 [Jane Alexander]
森萬里子
| 穿梭街道的藝術——第一屆新加坡雙年展

251 坂茂
漢斯・歐普・德・貝克 [Hans Op de Beeck]
林德羅・厄利什 [Leandro Erlich]
| 從驚豔到感動——第二屆新加坡雙年展

255 露易絲・布儒瓦 [Louise Bourgeois]
伊薩・根澤肯 [Isa Genzken]
吉岡德仁
| 妝點城市的公共藝術——以六本木 Hills 為例

261 西澤立衛
榮・穆克 [Ron Mueck]
崔正化 [Choi Jeong Hwa]
| 在地方城市開枝散葉，十和田市現代美術館的設立